

SCHEMA COMPARATIVO DI TRADUZIONI

Titolo dell'opera: <i>Les Cenci</i> Autore: Stendhal												
	Anno	Prefatore	Curatore	Traduttore	Città	Casa editrice	Litografia	Note	Raccolta	Collana	Periodico	Volume unico
1 edizione francese	1837				Parigi						Revue des Deux Mondes ; Juillet (première quinzaine)	
2 edizione fra.	1855		Romain Colomb		Parigi	Michel Lévy frères			<i>Chroniques Italiennes</i>			
1 traduzione italiana	1944			M. Bellonci	Roma	Ed. Documento				La pietra di paragone		<i>I Cenci: racconto</i>
2 traduzione ita.	1956-57		P.P. Trompeo e V. Del Litto	C. Giardini,, G. Marcellini, M. Ortiz, A. Pietrangeli, M.T. Sposato, P.P. Trompeo	Firenze	Sansoni			<i>Romanzi e racconti</i>			
3 traduzione ita.	1957			?	Roma	Casini			<i>Le più belle novelle dell'Ottocento: 1</i>			
4 traduzione ita.	1959	M. Bonfantini		P.P. Trompeo e M. Bonfantini	Torino	Einaudi			<i>Cronache italiane</i>			
5 traduzione ita.	1961	B. Pincherle		G. C. Conti	Parma	Ugo Guanda	C. Mattioli (20 disegni)		<i>Chroniques italiennes</i>			
6 traduzione ita.	1961	M. Bellonci		M. Bellonci	Milano	Mondadori			<i>Vanina Vanini e altre "cronache italiane"</i>	Narratori stranieri tradotti ; 54		
7 traduzione ita.	1963			M.T. Sposato, P.P. Trompeo, A. Pietrangeli	Firenze	Sansoni			<i>Cronache italiane</i>	Classici Sansoni		
8 traduzione ita.	1965		C. Cardié	E. Defacqz, R. Prinzhofer	Milano	Ugo Mursia & C.			<i>Romanzi e racconti (1834-1939). Lucien Leuwen. Cronache italiane</i>	I grandi scrittori di ogni paese - Serie francese		
9 traduzione ita.	1966	S. Tereoni	P.P. Trompeo, V. Del Litto	P.P. Trompeo, M.T. Sposato, A. Pietrangeli	Firenze	Sansoni			<i>Cronache italiane *</i>	I capolavori Sansoni: Settimanale ; 27		
10 traduzione ita.	1966		M. Colesanti	?	Milano	Ugo Mursia & C.			<i>Les Cenci e altre Historiettes romaines</i>			
11 traduzione ita.	1966-67		C. Cardié	M. Poggi, F. Panazza, R. Prinzhofer	Milano	Ugo Mursia & C.			<i>I capolavori di Stendhal</i>			
12 traduzione ita.	1976	E. Faccioli		P.P. Trompeo, M. Bonfantini	Torino	Einaudi			<i>Cronache italiane</i>	Gli struzzi ; 106		
13 traduzione ita.	1983		L. Binni	S.M. Vigezzi, L.P. Caruso	Milano	Garzanti			<i>Cronache romane</i>			
14 traduzione ita.	1990			?	Torriana (FO)	Orsa Maggiore			<i>Delle Historiettes Romaines di Stendhal: [etc.]</i>	I classici dell'Orsa maggiore		
15 traduzione ita.	1998	C. Rizzo	C. Rizzo	C. Rizzo	Santa Maria di Licodia	Aesse		C. Rizzo				<i>I Cenci</i>

*riprende in parte l'edizione del 1956-57

a cura di Cristina Longo